Araucarias: our treasure
Araucárias: notre trésor

Contents
Contenu

Protection of native forests
Protection des forêts indigènes 5

The Atlantic forest and araucarias
La forêt atlantique et les araucárias 7

Araucaria School: Waldorf pedagogy at the service of forests
École Araucária: la pédagogie Waldorf au service des forêts 11

Araucária School: the students in the defense of the forest
École Araucária: les élèves en défense de la forêt 13

Why do I want to protect an araucaria?
Pourquoi est-ce que je veux protéger une araucária? 15

Environmental Protection Area (APA) Fernao Dias
Zone de Protection de l'Environnement (APA) Fernão Dias 19

The araucaria is Gaucha*
L'araucária est gaúcha* 21

The araucaria is Catarinense*
L'araucária est catarinense* 31

The araucaria is from Parana
L'araucária vient de l'état du Paraná 41

The azure jay is also typical to Parana
Le geai azuré est aussi typique de l'état du Paraná 45

We love the pinions
Nous aimons les pignons 47

The tree
L'arbre 49

The cultivation
La cultivation 51

The economic use of araucarias
L'utilisation économique des araucárias 53

The value of the pinion
La valeur du pignon 55

The indigenous people legends
Légendes des peuples autochtones 56

The main araucaria protected areas
Les principales zones qui protègent l'araucária 57

Birds that live in the Atlantic forest in Brazil
Des oiseaux qui vivent dans la forêt atlantique au Brésil 59

Acknowledgement.
Remerciement 63

Background photo: Rogério Cavalcanti

Municipality of Sapucaí-Mirim, in the state of Minas Gerais.
Commune de Sapucaí-Mirim, dans l'état de Minas Gerais.

Araucaria School.
Ecole Araucária.

Photo: Rebecca Ciscatto

Araucaria forest in the indigenous people's reserve of Mangueirinha, in the state of Parana. Photo: Zig Koch
Forêt d'araucária dans la réserve autochtone de Mangueirinha, dans l'état de Paraná.

In 2018, the Brazilian consulate in Geneva organized **The Great Forest** exhibition, displaying nine creative projects that combine economic opportunities and the preservation of forests in the six Brazilian biomes. The exhibition **Araucarias: our treasure** adds an important element to the policy of preserving forests: education, illustrated by the successful experience of the small **Araucaria School** in the city of Camanducaia, located in the southern part of the state of Minas Gerais, Brazil.

In this small school, students engage body and soul to protect this tree, which is one of the treasures of the Brazilian Atlantic forest and is in danger of extinction.

It was an amazing experience to see the enthusiasm felt by the kids and adults contacted by the Consulate who participated in the project of this exhibition. They were all proud to express their love of araucarias, their ecosystem and our very beautiful country. We wish you can appreciate these beautiful images, and maybe even visit Brazil and get in contact with Araucaria School.

En 2018, le consulat du Brésil à Genève a organisé l'exposition **La Grande Forêt,** sur neuf projets créatifs qui combinent des opportunités économiques et de la préservation des forêts dans les six biomes brésiliens. L'exposition **Araucárias: notre trésor** ajoute un élément important à la politique de préservation des forêts: l'éducation, illustrée par l'expérience réussie de la petite **école Araucária** de la commune de Camanducaia, située au sud de l'état de Minas Gerais, Brésil.

Dans cette petite école, les élèves s'engagent corps et âme pour protéger cet arbre, qui est l'un des trésors de la forêt atlantique brésilienne et qui est en voie de disparition.

Ce fut une expérience incroyable de constater à quel point les enfants et les adultes contactés par le consulat ont été enthousiastes à l'idée de participer au projet de cette exposition. Ils étaient tous fiers d'exprimer leur amour pour les araucárias, leur écosystème et notre très beau pays. Nous souhaitons que vous appréciez ces belles images et que vous puissiez contacter éventuellement l'école Araucária et visiter le Brésil.

Mother Catira River, Serra do Mar, in the state of Parana.
Rivière Mère Catira, Serra do Mar, dans l'état de Paraná.

Photos: Zig Koch

Toucan.
Ramphastos toco albogularis.
Photo: Ivan Milani

The Atlantic forest biome occupies much of the Brazilian coast. It is one of the richest in the world in terms of biodiversity, presenting large variations of climate, soil, vegetation and wildlife.

Its different ecosystems include forests, "restingas", mangroves and uplands. It is also home to some 20,000 plant species, some of which are threatened with extinction, and large water sources that ensure soil fertility and control climate balance.

Le biome de la forêt atlantique occupe une grande partie de la côte brésilienne. C'est l'un des plus riches au monde en termes de biodiversité, présentant de grandes variations de climat, de sol, de végétation et de faune.

Ses différents écosystèmes comprennent des forêts, des "restingas", des mangroves et des hautes terres. Ledit biome abrite également quelque 20 000 espèces de plantes, dont certaines sont menacées d'extinction, ainsi que de grandes sources d'eau assurant la fertilité des sols et contrôlant l'équilibre climatique.

Wild cat.
Chat de brousse. *leopardus wiedii*.

Bromelias.

Atlantic forest in the municipality of Morretes, in the state of Parana.
Forêt atlantique dans la commune de Morretes, dans l'état de Paraná.

Atlantic forest in the Serra do Mar, in the state of Parana.
Forêt atlantique dans la Serra do Mar, dans l'état de Paraná.

All photos: Zig Koch

Brazilian Ruby (beija-flor-rubi).
Colibri rubis-émeraude. *Clytolaema rubricauda*.

Photo: Ivan Milani

In the Atlantic forests, the araucarias are trees that stand out for their beauty, their pinions, their identity and the emotional connection that the local communities have with the tree.

The southern states of Brazil (Rio Grande do Sul, Santa Catarina and Parana), as well as the southeastern states of Minas Gerais, Sao Paulo and Rio de Janeiro dispute the tree as characteristic of their region. The ancient indigenous tribes that inhabited each of these states also had different legends to explain the origin and peculiarities of the araucarias.

Dans les forêts atlantiques, les araucárias sont des arbres qui se distinguent par leur beauté, leurs pignons, leur identité et l'affection que les communautés des régions ressentent envers cet arbre.

Les états du sud du Brésil (Rio Grande do Sul, Santa Catarina et Paraná), ainsi que les états du sud-est, Minas Gerais, São Paulo et Rio de Janeiro, révendiquent cet arbre en tant que caractéristique de leur région. Les anciennes tribus indigènes qui habitaient chacun de ces états avaient également des légendes différentes pour expliquer l›origine et les particularités des araucárias.

Telemaco Borba, municipality in the state of Parana.
Telêmaco Borba, commune de l'état de Paraná.

Photo: Zig Koch

School.
L'école.

Photos: Rebecca Ciscatto

Araucaria School.
École Araucária.

Estrada do Bom Jardim, 24
Bom Jardim, Camanducaia, MG
CEP: 37650-000 – Brazil. Brésil.

https://www.**facebook**.com/escolawaldorfaraucaria/
Waldorf Schools in Brazil: http://www.fewb.org.br/
Waldorf Schools worldwide: https://www.goetheanum.org/en/

Photo: Zig Koch

Araucaria School: Waldorf pedagogy at the service of forests
École Araucária: la pédagogie Waldorf au service des forêts

Images of Araucaria School, its friends and its students.
Images de l'École Araucária, de ses amis et de ses élèves.

Photos: Rebecca Ciscatto

Education programs are very important to fight the destruction of forests on a preventive basis, to stimulate reforestation and to promote sustainable economic activities.

In the municipality of Camanducaia, in the area of environmental protection (APA) of Fernao Dias, in the southern Minas Gerais state, the Araucaria School plays an exemplary role: 14 teachers and 160 students dedicate themselves body and soul to the protection of araucarias, trees threatened with extinction.

Since its creation in 1973, the school has followed the "Waldorf orientation", initiated by Rudolf Steiner in 1955 in Brazil, which is based on valuing students'decisions and choices, as well as on education that encourages children to think, feel and act.

Les programmes d'éducation sont très importants pour lutter contre la destruction des forêts de manière préventive, pour stimuler le reboisement et pour promouvoir des activités économiques durables.

Dans la commune de Camanducaia, dans le domaine de la protection de l'environnement (APA) de Fernão Dias, au sud de l'état de Minas Gerais, l'école Araucária joue un rôle exemplaire: 14 enseignants et 160 élèves se consacrent corps et âme, à la protection des araucarias, arbres menacés de disparition.

Depuis sa création en 1973, l'école suit l'orientation 'Waldorf', initiée par Rudolf Steiner en 1955 au Brésil, et qui fonde l'apprentissage sur la valorisation des décisions et des choix des élèves, ainsi que sur l'éducation qui encourage les enfants à penser, à ressentir e à agir.

Purple parrot.
Perroquet violet. *Psittacus erithacus.*

Photo: Vicky Goidanich

Blue Dacnis, male (saí-azul macho).
Le Dacnis bleu, mâle. *Dacnis cayana.*

Photo: Ivan Milani

Images of Araucaria School and its students.
Images de de l'École Araucária et de ses élèves.

Photos: Rebecca Ciscatto

Backgroung drawing: Nadyne, 14

Araucária School: the students in the defense of the forest
École Araucária: les élèves en défense de la forêt

Through the stimulation of curiosity, children gradually achieve mastery of language, writing, math and sciences. At the end of classes, through various activities involving araucarias and their valorization, children naturally engage in their protection.

Children "learn by doing" and discover that all roles are important in various activities: theater, drawing, photography, exploratory trips, collecting materials, cleaning the forests, etc.

Children study the trees, feel their importance, and engage in their protection in a variety of creative ways. By understanding that these trees are indeed "our treasure" they become the best instruments for their protection, contributing, in a broader framework, to the protection of forests and the environment.

En stimulant leur curiosité, les enfants acquièrent progressivement la maîtrise du langage, de l'écriture, des chiffres et des sciences. À la fin des cours, à travers plusieurs activités impliquant les araucarias et leur valorisation, les enfants s'engagent naturellement dans leur protection.

Les enfants "apprennent par la pratique" et découvrent que tous les rôles sont importants dans différentes activités: théâtre, dessin, photographie, voyages exploratoires, collecte de matériaux, nettoyage des forêts, etc.

Les enfants étudient les arbres, apprennent leur importance et participent à leur protection de différentes manières. En comprenant que ces arbres sont bien "notre trésor", ils deviennent les meilleurs instruments de protection, contribuant, dans un cadre plus large, à la protection des forêts et de l'environnement.

Students from the Araucaria school.
Les élèves de l'École Araucária.

Photos: Rebecca Ciscatto

Evelyn, 11

"I want to protect an araucaria because it is not an ordinary tree, it is a tree that does not grow up in any region, only in the coldest regions."

"Je veux protéger l'araucária car ce n'est pas un arbre ordinaire, c'est un arbre qui ne se développe pas dans tous les régions, seulement dans les régions les plus froides."

Sophie, 10

"Araucaria is a very important tree because it feeds us and feeds the rodents, from the largest that is the capybara to the smallest, which is the mouse."

"L'Araucária est un arbre très important car il nous nourrit et nourrit les rongeurs, du plus grand comme le `capivara´ au plus petit, comme la souris."

Helenna, 11

Yam, 11

"I must protect the araucarias because my father catches pinions all year to sell them in Monte Verde in a restaurant where he works. He sells a lot of pine nuts and catches them for us to eat ... "

"Je dois protéger les araucárias car mon père ramasse les pignons toute l'année pour les vendre au restaurant à Monte Verde dans lequel il travaille. Il vend beaucoup de pignons et les attrape pour nous à manger ..."

José Henrique, 9

Students from the Araucaria school.
Les étudiants de l'École Araucária.

Photos: Rebecca Ciscatto

Background drawing: Fátima,14

Domini, 11

Dheniffer, 13

Pietra, 11

Fatima, 14

"The most important reason why I want to protect it is because it is in extinction and gives a unique and delicious fruit called pinion."

"La raison la plus importante pour laquelle je veux le protéger est parce qu'il est en voie d'extinction et qu'il donne un fruit unique et délicieux appelé pignon."

Heitor Augusto, 10

Samir, 11

Gael, 11

Amanda, 13

Isadora, 11

"We must protect the araucarias if we want that everything that God has given us does not end. I would at least like to help it and you would do that kindness for the araucaria not to end. Try to do good with araucaria and other trees for our nature to stay alive. "

"Nous devons protéger les araucárias si nous voulons que tout ce que Dieu nous a donné ne se termine pas. Je voudrais au moins les aider et vous feriez cette gentillesse pour que l'araucária ne finisse pas. Essayez de faire du bien pour l'araucária et d'autres arbres pour que notre nature reste en vie. "

Millena, 10

"The squirrel is considered the planter of the pine tree because sometimes he forgets the pine tree nut, and then a tree is born ... I think everyone should preserve nature, taking care of the world and not throwing garbage in nature and everyone should preserve the araucarias. "

"L'écureuil est considéré le planteur du pignon parce qu'il oublie parfois le pignon, puis un arbre est né ... Je pense que tout le monde devrait préserver la nature, prendre soin du monde et ne pas jeter les ordures dans la nature, mais tout le monde devrait préserver les araucárias".

Ana Livia, 11

"Araucaria is the symbol of our school, it cleans the air and gives us the pinion. Pinion is a great source of food for several rodents. Formerly the southern side of Brazil was rich in araucarias, but because of the deforestation few are left and nowadays it is forbidden to cut an araucaria, if you cut it you will go to the jail! This is why I want to preserve the araucarias."

Araucária est le symbole de notre école, il purifie l'air et nous donne le pignon. Le pignon est une excellente source de nourriture pour plusieurs rongeurs. Autrefois, la partie sud du Brésil était riche en araucárias, mais, à cause de la déforestation, il en reste peu et de nos jours, il est interdit de couper une araucária. Si vous le coupez, vous irez à la prison! C'est pourquoi je veux préserver les araucárias."

Domini, 11

"I want to protect the araucarias because they are shelters for birds and because they are part of our nature and our Brazil. I want to protect them because they are also so tiny! "

"Je veux protéger les araucárias car ce sont des abris pour les oiseaux et parce qu'ils font partie de notre nature et de notre Brésil. Je veux protéger les araucárias, car ils sont si minuscules! "

Dieda Gaia, 10

Images of Araucaria School students.
Images des élèves de l'école Araucária.

Photos: Rebecca Ciscatto

"I want to protect araucaria because it is part of nature and nothing in nature can be taken!"

"Je veux protéger araucaria parce que cela fait partie de la nature et que rien dans la nature ne peut être pris!"

Pamela, 12

""Araucaria is important to our ecosystem because it gives the fruit to animals, and it is income to many people. It produces the twigs and they are good for making a bonfire."

"Araucária est important pour notre écosystème car il donne car il donne le fruit aux animaux et constitue un revenu pour de nombreuses personnes. Il produit des branches et ils sont bonnes pour faire un feu de joie."

Joao Lucas, 12

"I want to preserve the araucaria because here, where I live, it is very important: it produces a seed called 'pinhão' which is a great source of income for many families. In addition, araucaria is the coat of arms of our school, and our school is very important in our municipality because it is free and is the first public school in Brazil with the pedagogy Waldorf."

"Je veux préserver l'araucária, car ici, où j'habite, il est très important: il produit une graine appelée 'pinhão', qui est une excellente source de revenus pour de nombreuses familles. De plus, l'araucária est le blason de notre école et notre école est très importante dans notre commune, car elle est gratuite et est la première école publique au Brésil avec pédagogie Waldorf. "

Genolarissa, 15

Photos: Rebecca Ciscatto

Eduarda, 14

Tanager (saíra-preguiçosa).
Calliste. *Tangara argentea.*
Photo: Ivan Milani.

Saffron Finch (canário-da-terra).
Sicale bouton-d'or. *Sicalis flaveola flaveola.*
Photo: Ivan Milani.

Tanager (saíra- viúva).
Calliste.
Photo: Vicky Goidanich

The Brazilian Constitution guarantees to all (Article 225), an "balanced environment". In view of this, the National System of Conservation Units (SNUC) was created in 2000, including areas with full protection and those with sustainable use.

The first group includes five categories: Ecological Station, Biological Reserve, National Park, Natural Monument and Wildlife Refuge.

The sustainable group includes the Environmental Protection Area (APA) along with six other categories (Area of Relevant Ecological Interest, National Forest, Extractive Reserve, Fauna Reserve, Sustainable Development Reserve, Private Natural Heritage Reserve).

The APA comprises public and private lands, with human occupation. It seeks to protect biological diversity through sustainability of the use of natural resources.

La Constitution brésilienne garantit à tous (article 225) un «environnement sain et écologiquement équilibré». Dans cette perspective, le Système national des unités de conservation (SNUC) a été créé en 2000, y compris les zones bénéficiant d'une protection totale et celles ayant une utilisation durable.

Le premier groupe comprend cinq catégories: station écologique, réserve biologique, parc national, monument naturel et réserve faunique.

Le groupe durable comprend la zone de protection de l'environnement (APA) ainsi que six autres catégories (zone d'intérêt écologique pertinent, forêt nationale, réserve d'extraction, réserve de faune, réserve de développement durable, réserve de patrimoine naturel privée).

L'APA comprend des terres publiques et privées pour l'occupation humaine. Il cherche à protéger la diversité biologique par la durabilité de l'utilisation des ressources naturelles.

Araucarias in the municipality of Turvo, in the state of Parana.
Araucárias dans la commune de Turvo, dans l'état de Paraná.
Photo: Zig Koch

Purple-throated euphonia (pim-pim).
Organiste chlorotique. *Euphonia chlorotica.*

Brazilian Tanager (tié-sangue).
Tangara du Brésil. *Ramphocelus bresilius.*

Amazonian Motmot (Udu-de-coroa-azul).
Motmot houtouc. *Momotus momota.*

Bananaquit (picapau carijó).
Sucrier à ventre jaune. *Collapse melanchloros.*

Background photo and tree trunk/tronc d'arbre: Rogério Cavalcanti

Torch ginger (bastao-do-imperador).
Torche gingembre. *Etingera elastior.*

The Araucária School is located in the municipality of Camanducaia, in the Environmental Protection Area (APA) Fernão Dias, that was created in 1997 and has 180,373 hectares.

This area is bordered by the Jaguari River, in the State of Minas Gerais, and also includes other municipalities. Its biome is 100% Atlantic Forest. This APA seeks to protect and preserve the forests and wildlife, through regulations and the controlled use of natural resources and incentives to regional ecodevelopment.

L'école Araucária est située dans la commune de Camanducaia, dans la zone de protection de l'environnement (APA) Fernão Dias, créée en 1997 et dotée de 180.373 hectares.

Cette zone est bordée par la rivière Jaguari, dans l'État du Minas Gerais, et comprend également d'autres communes. Son biome est 100% composé de forêt atlantique. Cet APA vise à protéger et à préserver les forêts et la faune, par le biais de règles et d'un contrôle de l'utilisation des ressources naturelles et d'incitations au développement écologique régional.

Blue-and-yellow Macaw (arara azul-amarela).
Ara bleu. *Ara ararauna.*

All photos: Ivan Milani.

Araucaria (*Araucaria angustifolia*) occurs in the Atlantic forest biome mostly in southern Brazil and also in the southeast of the state of Minas Gerais (Serra da Mantiqueira), Sao Paulo and in the mountain region of the state of Rio de Janeiro. The tree is known as Brazilian pine and Parana pine.

In each of these states the local population has a special affection for the tree, admires its beauty, appreciates its pinions and says that it is characteristic of that region.

Araucária (*Araucaria angustifolia*) est présent dans le biome de la forêt atlantique, principalement dans le sud du Brésil et dans le sud-est de l'état de Minas Gerais (Serra da Mantiqueira), dans l'état de São Paulo et dans la région de montagnes dans l'état de Rio de Janeiro. L'arbre est connu comme le pin brésilien et le pin de Paraná.

Dans chacun de ces états, la population locale a une affection particulière pour l'arbre, admire sa beauté, apprécie ses pignons et dit qu'il est caractéristique de cette région.

Le Rio Grande do Sul est le premier état à dire que l'araucária est caractéristique de sa région.

Araucarias at dawn. Forest in the municipality of Sao Jose dos Ausentes, state of Rio Grande do Sul.
Araucárias à l'aube. Forêt d'araucária dans la commune de São José dos Ausentes, état de Rio Grande do Sul.

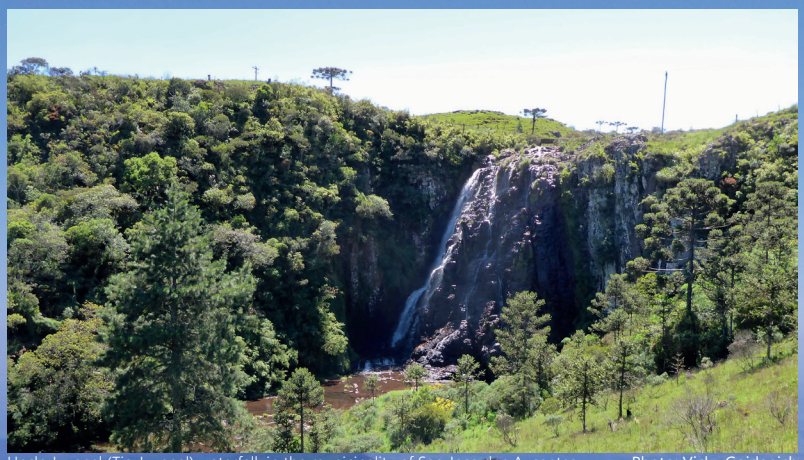
Photo: Zig Koch

Salto do Passo do S, in the municipality of Jaquirana, state of Rio Grande do Sul. Photo: Vicky Goidanich
Salto do Passo do S, dans la commune de Jaquirana, état de Rio Grande do Sul.

Burrowing owl (coruja buraqueira). Photo: Ivan Milani
Chouette des terriers. *Speotylo curricutaria.*

* "Gaucho(a)" is the term which refers to those who are born in Rio Grande do Sul and to things that come from this state.
* "Gaúcho(a)" est le nom qui désigne ceux qui sont nés au Rio Grande do Sul et les choses originaires de cet état.

Monte Negro (Black Mountain) canyon, in the municipality of Sao Jose dos Ausentes. Photo: Vicky Goidanich
Canyon de Monte Negro (Montagne Noire) dans la commune de São José dos Ausentes.



Uncle Juvenal (Tio Juvenal) waterfall, in the municipality of Sao Jose dos Ausentes. Photo: Vicky Goidanich
Chute d'eau d'Oncle Juvenal (Tio Juvenal), dans la commune de São José dos Ausentes.

Araucaria forests in the municipality of Sao Jose dos Ausentes, state of Rio Grande do Sul. Photo: Zig Koch
Forêts d'araucárias dans la commune de São José dos Ausentes, état de Rio Grande do Sul.

Araucaria forests in the municipality of Sao Jose dos Ausentes, state of Rio Grande do Sul. Photo: Zig Koch
Forêts d'araucárias dans la commune de São José dos Ausentes, état de Rio Grande do Sul.